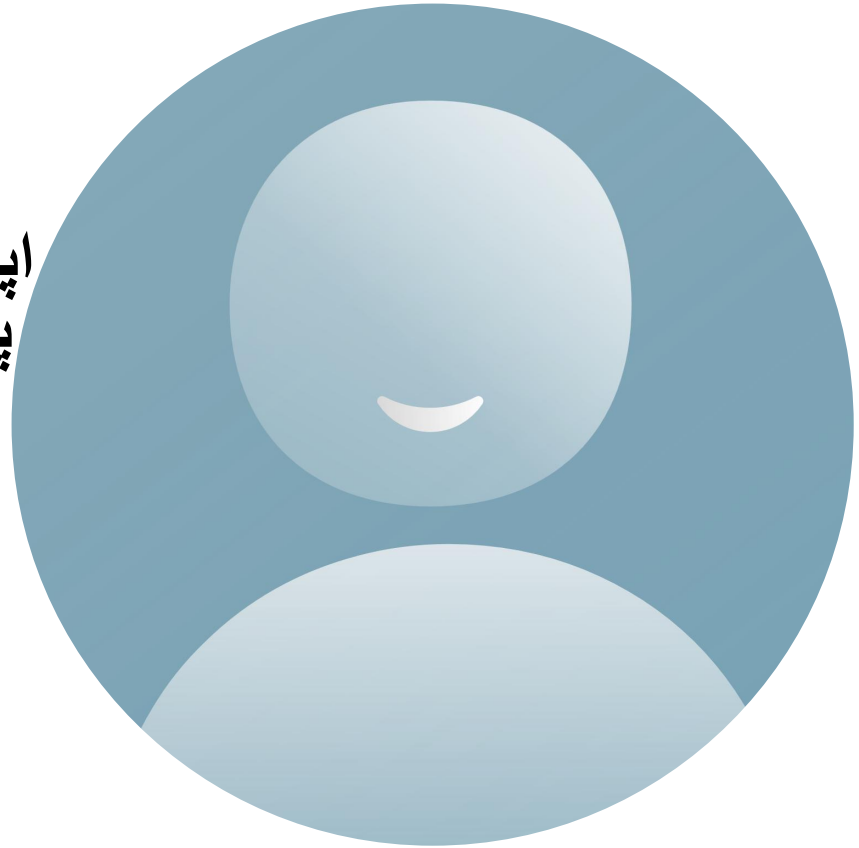
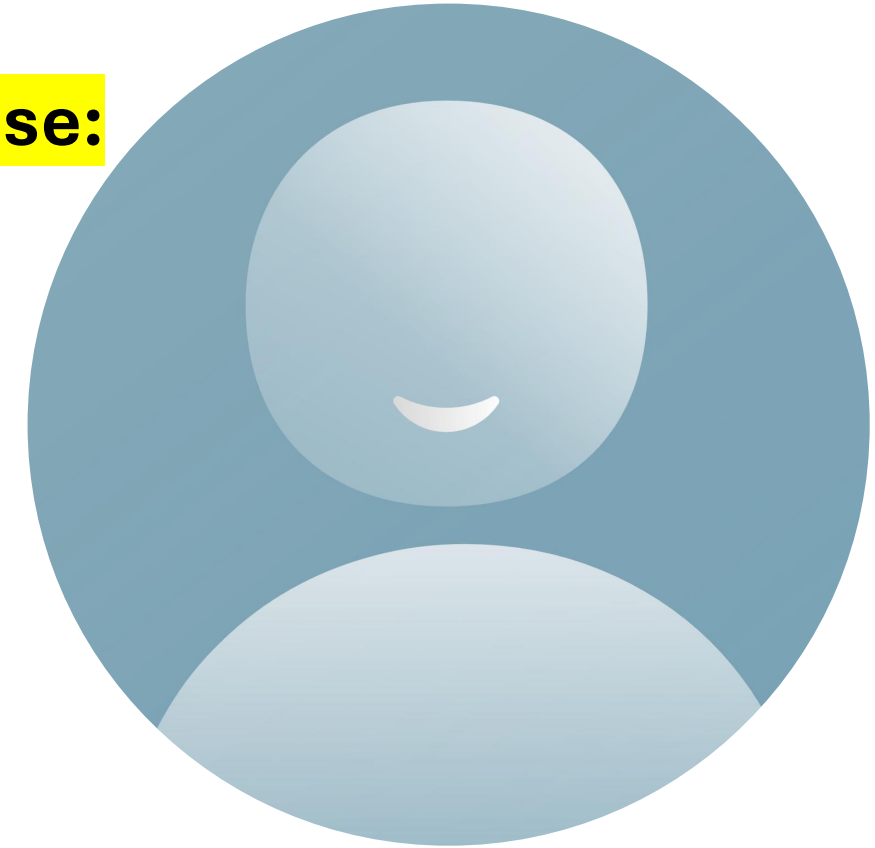
POEM-1: IF (BY RUDYARD KIPLING)

- **If you can keep your head when all about you**
  اگر تم اپنا دماغ برقرار رکھ سکو جب تمہارے اردگرد سب لوگ
  جيڪڏهن تون پنهنجو دماغ سنپالي سگهين جڏهن تنهنجي
  چوڌاري سڀ ماڻهو
- **Are losing theirs and blaming it on you,**
  اپنا حواس کھو رہے ہوں اور تمہیں قصور وار ٹھہرا رہے ہوں،
  پنهنجا حواس وڃائي رهيا هجن ۽ تنهنکي الزام ڏئي رهيا هجن،
- **If you can trust yourself when all men doubt you,**
  اگر تم خود پر اعتماد کر سکو جب سب لوگ تم پر شک کریں،
  جيڪڏهن تون پاڻ تي پروسو ڪري سگهين جڏهن سڀ ماڻهو
  توتي شڪ ڪن،



- **But make allowance for their doubting too;**
  اور ان کے شکوک کو بھی سمجھ بوجھ کے ساتھ قبول کر سکو؛
  پر سندن شڪ کي به سمجهي ۽ برداشت ڪري سگهين؛
- **If you can wait and not be tired by waiting,**
  اگر تم انتظار کر سکو اور انتظار سے تھک نہ جاؤ،
  جيڪڏهن تون انتظار ڪري سگهين ۽ انتظار کان نه ٿڪين،
- **Or being lied about, don’t deal in lies,**
  یا جب تمہارے بارے میں جھوٹ بولا جائے، تم جھوٹ نہ بولو،
  يا جڏهن تنهنجي بابت ڪوڙ ڳالهايو وڃي، تون ڪوڙ نه ڳالهاءِ،

- **Or being hated, don’t give way to hating,**
  یا جب تم سے نفرت کی جائے، تم بھی نفرت نہ کرو،
  يا جڏهن توسان نفرت ڪئي وڃي، تون به نفرت نه ڪر،
- **And yet don’t look too good, nor talk too wise:**
  اور پھر بھی خود کو بہت اچھا یا بہت دانا نہ دکھاؤ:
  ۽ پوءِ به پاڻ کي تمام سڻو يا تمام عقل وارو نه ڏيکار.



- **If you can dream—and not make dreams your master;**
  اگر تم خواب دیکھو، مگر خوابوں کو اپنا آقا نہ بناؤ؛
  جيڪڏهن تون خواب ڏسين، پر خوابن کي پنهنجو مالڪ نه بڻائين؛
- **If you can think—and not make thoughts your aim;**
  اگر تم سوچو، مگر سوچ کو اپنا مقصد نہ بناؤ؛
  جيڪڏهن تون سوچين، پر سوچ کي پنهنجو مقصد نه بڻائين؛

- For more contact

AQ Academy

0300-8311037

If you can meet with Triumph and Disaster

اگر تم کامیابی اور ناکامی دونوں کا سامنا کر سکو

جيڪڏهن تون ڪاميابي ۽ ناڪامي بنهي جو مقابلو ڪري سگهين،

And treat those two impostors just the same;

اور انہیں دونوں دھوکے باز سمجھ کر برابر سلوک کرو؛

۽ انهن بنهي فريبين سان هڪجهڙو سلوڪ ڪر؛

If you can bear to hear the truth you've spoken

اگر تم وہ سچ سن سکو جو تم نے کہا،

جيڪڏهن تون اهو سچ ٻڌي سگهين جيڪو تون پاڻ چيو هو،

Twisted by knaves to make a trap for fools,

اور دیکھو کہ بدنصیب لوگ اسے مروڑ کر بیوقوفوں کے لئے جال بناتے ہیں،

ءِ ڏسين ته بدڪار ماڻهو ان کي مروڙي بيوقوفن لاءِ ڦاس ٺاهين،

Or watch the things you gave your life to, broken,

یا وہ چیزیں جو تم نے اپنی جان لگا کر بنائیں، ٹوٹتی دیکھو،

يا اهي شيون جيڪي تو زندگي ڏئي تيار ڪيون، ٽٽنديون ڏسين،

And stoop and build ‘em up with worn-out tools:

اور جھک کر انہیں پرانے ٹولز سے دوبارہ تعمیر کرو:

ءِ جهڪي، پراڻن اوزارن سان انهن کي ٻيهر ٺاهي چڏ.

If you can make one heap of all your winnings

اگر تم اپنی ساری کامیابیاں ایک جگہ جمع کر سکو

جيڪڏهن تون پنهنجون سڀ ڪاميابيون گڏ ڪري هڪ جاءِ تي رکي سگهين،

And risk it on one turn of pitch-and-toss,

اور اسے ایک موقع پر کھو دینے کا خطرہ مول لے لو،

۽ ان کي هڪ ئي موقعي تي وڃائڻ جو خطرو کڻي سگهين،

And lose, and start again at your beginnings

اور کھو دو، اور دوبارہ شروعات کرو

۽ اهو سڀ وڃائي، ٻيهر شروعات کان شروع ڪري چڏ،

And never breathe a word about your loss;

اور اپنی شکست کا کوئی ذکر نہ کرو؛

۽ پنهنجي نقصان بابت ڪڏهن به ڪو لفظ نه چئو؛

If you can force your heart and nerve and sinew

اگر تم اپنے دل، اعصاب اور پٹھوں کو مجبور کر سکو

جيڪڏهن تون پنهنجي دل، نڙين ۽ عضلن کي مجبور ڪري سگهين،

To serve your turn long after they are gone,

کہ وہ تمہاری مدد کریں جب وہ ختم ہو چکے ہوں،

ته اهي تنهنجي مدد ڪن جڏهن اهي ٿڪجي ويا هجن يا ڪمزور ٿي ويا هجن،

- For more contact

AQ Academy

0300-8311037

And so hold on when there is nothing in you

اور تھامے رہو جب تم میں کچھ بھی باقی نہ ہو،

ۻ پوءِ به قائم رهين جڏهن تو ۾ ڪجھ به باقي نه هجي،

Except the Will which says to them: ‘Hold on!’

سوائے اس عزم کے جو تمہیں کہتا ہے: ‘مزید قائم رہو!’

سواءِ ان عزم جي، جيڪو توکي چوي ٿو: ”قائم ره، همت نه هار!“

If you can talk with crowds and keep your virtue,

اگر تم ہجوم سے بات کر سکو اور اپنی نیکی برقرار رکھو،

جيڪڏهن تون ماڻهن جي ميڙ سان ڳالهائي سگهين ۽ پنهنجي

سچائي برقرار رکي سگهين،

Or walk with Kings—nor lose the common touch,
یا بادشاہوں کے ساتھ چلو، مگر عام لوگوں سے ربط نہ کھوؤ،
يا بادشاهن سان گڏ هلي سگهين، پر عام ماڻهن سان لاڳاپو نه وڃائين،

If neither foes nor loving friends can hurt you,
اگر نہ دشمن اور نہ محبت کرنے والے دوست تمہیں نقصان پہنچا سکیں،
جيڪڏهن نه دشمن ۽ نه محبت ڪندڙ دوست توکي نقصان پهچائي سگهن،

If all men count with you, but none too much;
اگر سب لوگ تمہارے لیے اہم ہوں، مگر کوئی زیادہ نہ ہو؛
جيڪڏهن سڀ ماڻهو تنهنجي لاءِ اهم هجن، پر ڪو به تمام گهڻو اهم نه هجي؛

If you can fill the unforgiving minute

اگر تم بے رحم لمحے کو بھر سکو

جيڪڏهن تون بي رحم لمحي کي پري سگهين،

With sixty seconds' worth of distance run,

ساٹھ سیکنڈ کی پوری طاقت کے ساتھ،

ست سيڪنڊن جي مڪمل طاقت ۽ جدوجهد سان،

Yours is the Earth and everything that's in it,

تمہارا ہے یہ زمین اور اس میں سب کچھ،

تھانجو ٹیندو هيءَ ڌرتي ۽ ان ۾ جيڪو ڪجھه به آهي،

And—which is more—you'll be a Man, my son!

اور سب سے بڑی بات، تم ایک حقیقی انسان بنو گے، میرے بیٹے!

۽ سڀ کان وڏي ڳالھه، تون ھڪ سچو انسان بڻجندين، منھنجا پٽ!

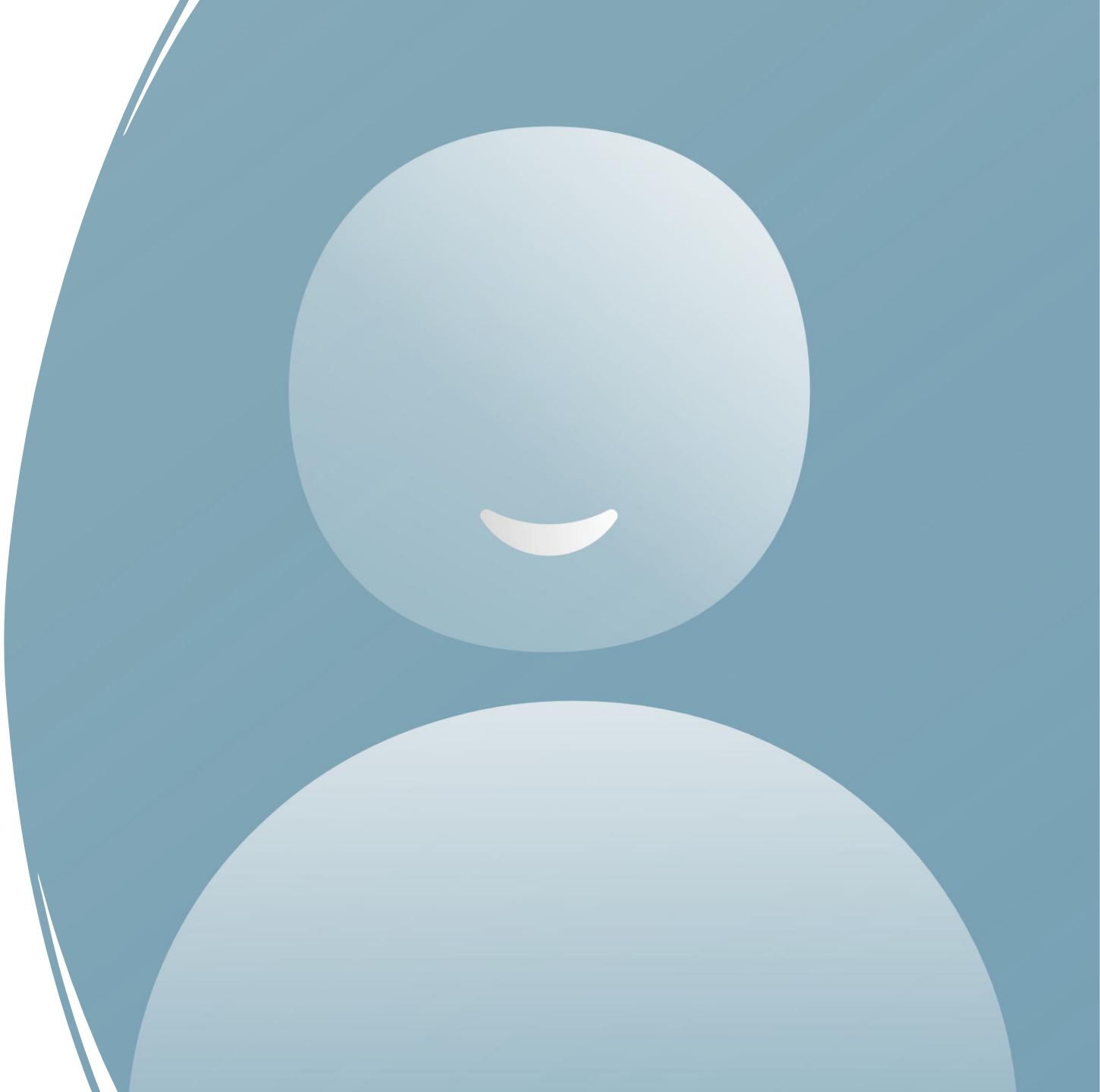
The End

For more contact

AQ Academy

0300-8311037

POEM-2: THE AGE OF INFANCY
BY DR. ALLAMA MUHAMMAD IQBAL



- The earth and sky were unknown worlds to me,

  زمین اور آسمان میرے لیے اجنبی دنیا تھے،

  ڌرتي ۽ آسمان مون لاءِ اجنبي دنيا هئا،

- Only the expanse of mother's bosom was a world to me.

  صرف ماں کی گود میرے لیے ایک دنیا تھی۔

  رڳو ماءُ جي ٻانهن مون لاءِ هڪ دنيا هئي۔

- Every movement was a symbol of life's pleasure to me,
  ہر حرکت میرے لیے زندگی کی خوشی کی علامت تھی،
  هر حرڪت مون لاءِ زندگي جي خوشيءَ جي نشاني هئي،
- My own speech was like a meaningless word to me.
  میری اپنی باتیں میرے لیے بے معنی لفظوں جیسی تھیں۔
  منهنجا پنهنجا لفظ مون لاءِ بي معنى ڳالهين وانگر هئا۔

- During infancy's pain if somebody made me cry,
  بچپن کے درد کے وقت اگر کوئی مجھے رلاتا،
  بچپڻي جي تڪليف ۾ جيڪڏهن ڪو مون کي رئائيندو،

- The noise of the door chain would comfort me.
  دروازے کی زنجیر کی آواز مجھے سکون دیتی۔
  دروازي جي زنجير جي آواز مون کي سکون ڏيندي هئي۔

For more contact

AQ Academy

0300-8311037

- Oh! How I stared at the moon for long hours,

  اے! میں نے گھنٹوں چاند کو گھورتے گزارتے،

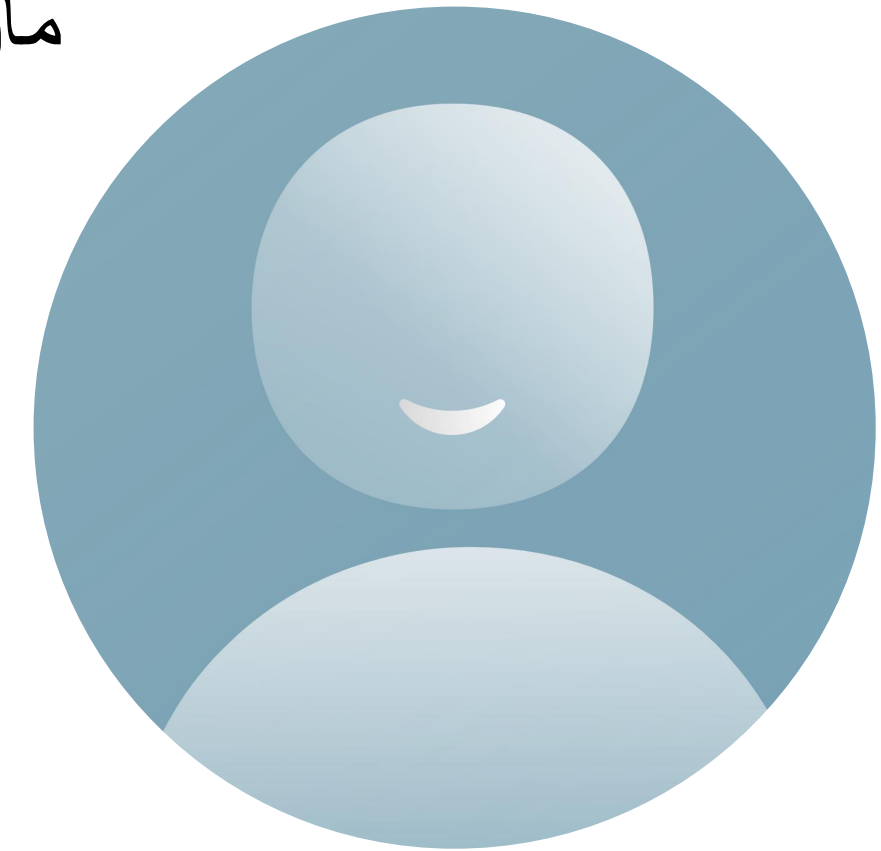
  ها! مون کيترا ڪلاڪ چنڊ ڏانهن تڪيندي گذاريا،

- Staring at its silent journey among broken clouds.

  ٹوٹے ہوئے بادلوں کے درمیان اس کے خاموش سفر کو دیکھا۔

  ٽٽل بادلن جي وچ ۾ ان جي خاموش سفر کي ڏٺو۔

- I would ask repeatedly about its mountains and plains,
  میں بار بار اس کے پہاڑوں اور میدانوں کے بارے میں پوچھتا،
  مان بار بار ان جي جبلن ۽ ميدانن بابت پڇندو هوس،
- And how surprised would I be at that prudent lie.
  اور اس سمجھدار جھوٹ پر کتنا حیران ہوتا!
  ۽ ان عقلمند ڪوڙ تي مان ڪيترو حيران ٿيندو هوس!



- My eye was devoted to seeing, my lip was prone to speak.

  میری آنکھ دیکھنے کے لیے لگی ہوئی تھی، میرے ہونٹ بولنے کے لیے۔

  منھنجي اک ڏسڻ ۾ مشغول هئي، منھنجا چپ ڳالھائڻ لاءِ تيار هئا۔

- My heart was no less than inquisitiveness personified.

  میرا دل بھی تجسس کی عکاسی کرتا تھا۔

  منھنجو دل به تجسس جو مجسمو هو۔

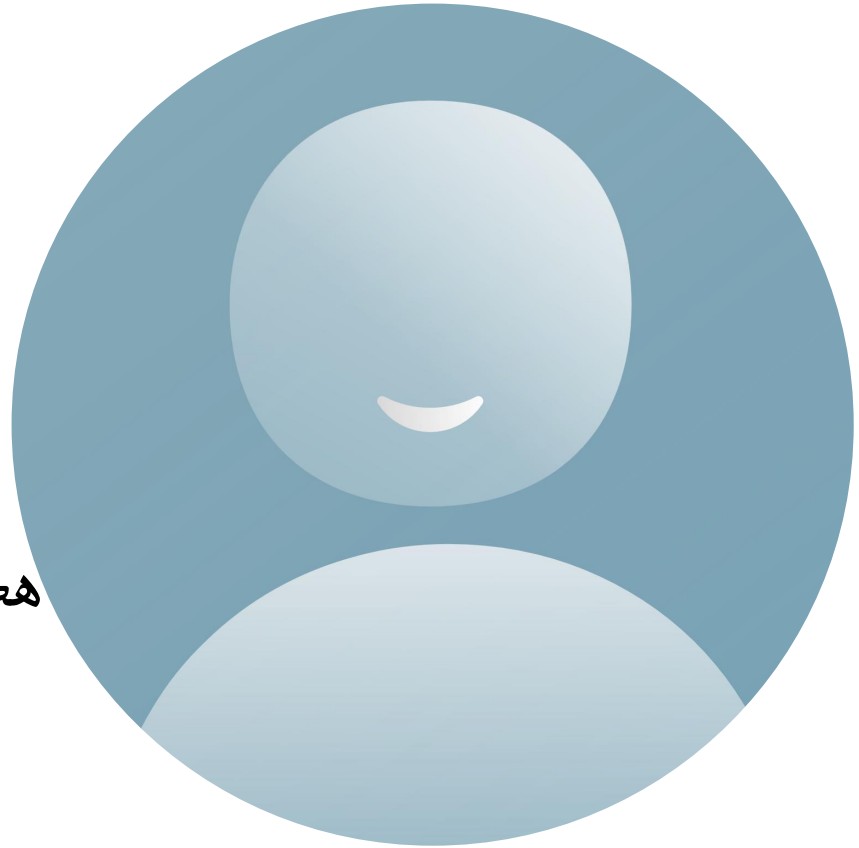
The End

POEM-3:

THE SEVEN AGES OF MAN

BY WILLIAM SHAKESPEARE

- All the world’s a stage,
  دنیا ایک تھیٹر یا سٹیج کی طرح ہے۔
  سڄي دنيا هڪ اسٽيج وانگر آهي،
- And all the men and women merely players:
  تمام مرد اور عورتیں بس اداکار ہیں۔
  ۽ سڀ ماڻهو رڳو اداڪار آهن،
- They have their exits and their entrances;
  سب کی زندگی میں آنا اور جانا ہوتا ہے۔
  انهن جا اچڻ ۽ وڃڻ جا مرحلا هوندا آهن،
- And one man in his time plays many parts,
  ہر انسان اپنی زندگی میں کئی کردار ادا کرتا ہے۔
  هڪ ماڻهو پنهنجي زندگيءَ ۾ ڪيترائي ڪردار ادا ڪري ٿو،



For more contact

AQ Academy

0300-8311037